**Шығыс тілінде сөйлеу этикеті және келіссөз практикасы , Aударма ісі (шығыс тілдері) (7M02302) 1 Курс, қазақ, орыс бөліміне (дәр)**

1.浅谈东方语言学礼仪和实践.

语言学，把人类的语言作为研究对象的学科。传统的语言学是把文献和书面语作为主要研究对象，而现代的语言学则以当代语言和口语为主要研究对象。而礼貌用语是人们日常语言交际过程中的重要手段，不同的文化背景下有着不同的礼貌用语。另一方面，世界各民族由于生活方式，地理环境等存在较大差异，因而产生了不同的文化。当今世界文化主要分为东，西两大类别，中华文化是东方文化的代表，欧美文化是西方文化的代表。

中国素有“礼仪之邦”之称，在数千年中形成了具有中国特色的道德规范和礼貌原则。在现代汉语中，“礼貌”一词来源于“礼”或“礼仪”。“礼”在中国古代所涵盖的内容较为广泛，且其与我国最伟大的思想家，教育家孔子紧密相连。孔子较早地提出了用“札”来管制人，即把一切人按高低贵贱来划分等级。然后各人的言行必须符合其社会身份和地位。到了西汉，“礼”已发展成了贬低自己和尊重别人的一种社会行为准则了。随着时代车轮的缓缓向前，西汉时期的“礼”的内涵逐渐成为现代文化中“礼貌”的核心。

在中华民族文化中的历史渊源后，提出了制约汉语言语行为的五种礼貌准则：其一，贬已尊人准则。其二，称呼准则;其三，文雅准则;其四，求同准则，指应当尽量满足对方的欲望;其五，德，言，行准则。

礼仪是在人的一举一动，一言一行中体现出来的，因此言语的艺术会给人在人与人的交际中带来极大的帮助。

记录周代礼制最为详备的著作是《周礼》，《周礼》又称《周官》，讲官制和政治制度，是儒家经典，西周时期的著名政治家、思想家、文学家、军事家周公旦所著。周公制礼作乐，创建了一整套具体可操作的礼乐制度，包括饮食、起居、祭祀、丧葬……社会生活的方方面面，都纳入“礼”的范畴，潜移默化地规范人们的行为，这就是周代的礼制。礼乐文化孕育于远古，形成于“三代”，西周定型和成熟，并为后世历朝历代所继承和发展。《史记·五帝本纪》记载，尧命舜摄政，“修五礼”；舜命伯夷为秩宗，“典三礼”；舜还任命夔为典乐，“教稚子”，“诗言意，歌长言，声依永，律和声，八音能谐，毋相夺伦，神人以和” 。《史记·乐记》记载，“昔者舜作五弦之琴，以歌南风；夔始作乐，以赏诸侯”。但是，作为华夏文明的初创期，五帝时代还属于礼乐文化的萌芽时期，或者说属于华夏文明发展的神守时期，即巫祝文化期。而夏、商、周三代，特别是西周才是中国礼乐文化的形成时期。关于礼乐起源的因，古代经典多有论述，而以荀子所作《礼论》和《乐论》最为典型。

在现代中国汉语中对于语言礼仪也是十分的注重，汉语言教学中着重培养孩子的语言

2. 东方语言学礼仪的整体性和个体性

礼仪、是人与人之间交流的规则，是一种语言，也是一种工具。由于形成礼仪的重要根源――宗教信仰――的不同，使得世界上信仰不同宗教的人们遵守着各不相同的礼仪。中国是四大文明古国之一，中华民族是唯一传承千年的文明和民族。中国的礼仪，始于夏商周，盛于唐宋，经过不断地发展变化，逐渐形成体系。西方社会，是几大古代文明的继承者，曾一直和东方的中国遥相呼应。经过中世纪的黑暗，最终迎来了文艺复兴，并孕育了资本主义和现代文明，产生了现代科技和文化。中西方有着截然不同的礼仪文化。

随着我国改革开放的步伐日益加快，跨国交际日益增多，中西方礼仪文化的差异更是越发显露，这种差异带来的影响也是不容忽视，在中西礼仪没有得到完美融合之前，我们有必要了解这些礼仪的差异。

日常打招呼，中国人大多使用“吃了吗？” “上哪呢？”等等，这体现了人与人之间的一种亲切感。可对西方人来说，这种打招呼的方式会令对方感到突然、尴尬，甚至不快，因为西方人会把这种问话理解成为一种“盘问”，感到对方在询问他们的私生活。在西方，日常打招呼他们只说一声“Hello”或按时间来分，说声“早上好！”“下午好！”“晚上好！”就可以了。而英国人见面会说：“今天天气不错啊！”

中国人有句话叫“民以食为天”，由此可见饮食在中国人心目中的地位，因此中国人将吃饭看作头等大事。中国菜注重菜肴色、香、味、形、意俱全，甚至于超过了对营养的注重，只要好吃又要好看，营养反而显得不重要了。西方的饮食比较讲究营养的搭配和吸收，是一种科学的饮食观念。西方人多注重食物的营养而忽略了食物的色、香、味、形、意如何，他们的饮食多是为了生存和健康，似乎不讲究味的享受。

3. 追踪东方语言的发展历程。

《东方语言学》主要以东亚语言为研究对象，其宗旨是用语言学的普遍原理来研究语言，并通过由研究这些语言中的特有现象所得到的规律丰富语言学的普遍原理。《东方语言学》为东方语言的研究者提供了一块试验田。东方语言的研究应该像其他语言和研究者一样，关注和投身语言普遍规律的研究，并以连续文献历史长，语种多样，语言方言间关系复杂等方面的特有资源，为发展更具有概括力和普适性的普通语言学理论，做出自己的特有贡献。其所收论文反映了当今语言学各分支学科最新的研究成果和进展，是语言学研究和语言教学重要的参考资料。10月，经过多次修改和长时间准备，由西安外国语大学东方语言文化研究编委会编写，世界图书出版公司出版的《东方语言文化研究》论文集正式出版，该论文集作为“一带一路”沿线国家语言、文化、文学研究专辑，汇集了东方语言文化学院多位学者老师的学术作品。从这点考虑，我们共同的目的是更着眼于提出问题与解决问题，欢迎新材料，新观点，新解释。

4.古代礼仪风俗与古语词的感情色彩。

自古以来，中国就以礼仪、语言和历史的悠久发展而著称。 在社会阶层里，显示服饰尊卑贵贱的等级制度，时彩色彩的亲切色彩部分具有重要意义。中国古代有素“礼仪之邦”之称，古代汉人非常喜欢礼仪，仪态独特的习惯和习惯。古语词与古代汉语的词不是一个概念。因为它可以表达特殊的意义或感情色彩、语体色彩，所以才为普通话所吸收。古语词包括一般所说的文言词和历史词，它们来源于古代汉语。古语词与古代汉语的词不是一个概念。因为它可以表达特殊的意义或感情色彩、语体色彩，所以才为普通话所吸收。文言词所表示的事物和现象还存在于本民族现实生活中，在语言使用中常有浓重的书面语色彩。例如：底蕴、磅礴、如此、余、实、之、以、与、及、亦、甚、而已。表示历史上的事物或现象的古语词，一般叫做历史词，例如：宰相、丞相、尚书、太监等。它们同文言词不同，在一般交际中不使用，在叙述历史事物或现象时，才使用它们。

古语词在表达上的作用是：可是语言简洁匀称；可以表达庄重严肃的感情色彩；可以表达幽默讽刺的意义。郑玄注曰：“礼俗，邦国都鄙民之所行先王旧礼也。‘君子行礼，不求变俗’，随其土地厚薄为之制丰省之节耳。”贾公彦疏：“俗者，续也。续代不易，是知先王旧礼，故引《曲礼》‘君子行礼，不求变俗’以证之。谓若周公封康叔于殷墟，其民还行殷之礼俗者也。”这里郑注与贾疏都将礼与俗混用。

5.询问奖学全

尊敬的参赞先生:

您好！

我是法国学生，现在在法国的巴黎大学中文系学习。今年夏天，我将在巴黎大学获得中文学士学位。毕业以后我想到中国去进一步进修中文，并打算攻读国际貿易专业。我想向责处了解，我是否有可能获得一份到中国学习的奖学全？申请中国政府奖学全，需要什么条件，要办什么手续？期望能早日从责处得到答复。

此致

敬礼！

高贝尔 敬上

2002.6.27

6.询问签证

尊微的领事先生：

您好！

我是韩国的一名医生。我一向对貴国的传统医学感兴趣。我期望能去中国实地了解，学习中医的理论和实践;另一方面也想去貴国观光旅游。请责处告诉我，取得貴国的签证需要什么证明文件，办理哪哪些手续？

因工作原因，我不能前往汉城责处，如果有的手续和材料可以通过邮寄办理，请来信告知。

我希望能及早获得貴处的回音。谢谢。

顺致

敬礼！

全炳煥

2002年1月5日

7.申请书

办公室：

您好！我是教育系的法国留学生。来校以后，由学校分配住在四号楼107室。现在居住的房间不向阳，屋里很冷。而且又面对居民区，非常嘈杂，晚上学习常受到干扰。原想经过一段时间会习惯起来，所以以前没有为此事麻烦你们。现在已经住了近一个月，实在觉得困难太大，只有请求你们，帮助我換一间向阳的房间。据了解，我房间的对面有空房间。望你们能的情予以考虑，以便我能更好地生活和学习。

此致

敬礼！

申请人 阿里

2002年5月23日

8. 求职书

南京大学外事办公室负责人：

我从报上得知，貴校需要一名西班牙语外籍教师，我认为我可以胜任这一工作。

我是西班牙人，1997年毕业于马德里大学西班牙语言文学系。毕业后在一所中学从事语文教学工作。2000年起在北京大学学习汉语，已经两年了。我已具有用汉语辅助教学和在中国生活的能力。

本人身体健康，喜欢语言教学，自信能成为一名合格的外语教师。

按责校要求，随信寄上我的有关材料。

此致

敬礼！

辛西亚。费尔南德斯

2002年6月15日

9. 应聘书

中外翻译社：

前些日子，朋友安德烈曾提到貴社需要中法，中西的语言翻译。特写此信毛遂自荐。

我是1975年在法国的巴黎出生的，大学时在里昂大学中文系和西班牙文系学习，获得中文学士和西文硕士学位，并且通过了HSK6级。

我从小就对语文很感兴趣，上大学时还选修了不少翻译课程。

随信寄上我的有关材料。

顺致

译安！

方斯 敬上

2002年3月15日

10. 致谢信

尊敬的校长先生：

您好！

上个月十五日，您曾接见了我们这些在貴校学习的外国留学生。在会上，我们向您反映了我们在生活上和学习上所遇到的一些实际困难。您立即指示学校有关部门迅速处理。承蒙您的关照，这些问题都得到了圓满解决。对此，我们非常感谢。这一切都是在您的干预下才得以实现的。因为我们几个学生的个人因难而占用了您的宝责的时间，我们感到很不安。这里我们谨向您表示深切的感谢和敬意。

此致

敬礼！

日本留学生 田中大作

2002年5月4日

11. 建议书

敬爱的老师：

在您的教育下我即将毕业了，感谢四年来您对我们的精心培养。我的汉语水平有了很大的提高。特别是书面知识，我感觉到我掌握得很扎实，但口头表达还不够流利。针对这种情况，我向您提出如下建议：

1.每次上课前，清一位同学进行演讲。

2.定期开办汉语角，多和中国学生进行交流。

3.多组织一些活动，扩大交流的机会。

不知以上建议是否妥当，请参考。

山田本

2002年7月10日

12. 建议信

校长先生：

我是责校的一名留学生。来这儿学习四个月了。虽然剛来的时候觉得这里生活有点儿麻烦，但在老师的帮助下，現在我已经习惯了，渐渐地喜欢上这儿了。但几个月以来，我感觉到在学习上和生活上还存在一些问题，为此，我向校长先生提出几点我个人的看法：

----建议学校能够开设一个穆斯林餐厅，因为好多同学都未自伊斯兰国家。

----在宿舍的安排上，能否安排我们和中国学生住一个宿舍，这样能够尽快提高我们的汉语水平。还有，建议学校为留学生开设一个网吧，以便我们能够及时和外面进行联系和交流。

----周末学校最好能组织留学生进行一次短途旅游。

----学习上，建议学校能否增加中国历史，中国概况课，使我们能够对中国文化有一个更全面的了解。建议学校为留学生开设一个阅览室，便于学生课外阅读。

以上建议不知是否妥当，请参考。

澳大利亚留学生 皮特

2002年5月6日

13. 欢迎出席新年宴会的中国朋友

各位中国朋友：

我代表索尼电器公司全体成员，并以我个人的名义，对各位中国朋友的光临表示热烈欢迎。诸位的光临給宴会增添了友谊的温暖和热烈的节日气氛。在新年前夕，我们在这里共同祝賀一年来所取得的成绩。感谢各位在一年中对我们工作的支持与帮助。

祝各位身体健康，生活愉快！

现在我提议：

为我们兄弟般的友谊，为我们密切而愉快的合作，干杯！

14 .欢迎某贸易代表团前来访问

各位代表，各位来宾：

我代表中国纺织品进出口公司，并以我个人的名义，对责团的来访表示热烈的欢迎！向各位来宾表示亲切的问候！对于你们的来访，我们感到由表的高兴！

在以往的合作中，我们之间的貿易不断扩大，建立起了真正的友谊和亲如兄弟般的密切关系。责公司给我们流下了深刻的印象，为我们合作打下了坚实的基础。

你们这次来访，通过参观丝绸厂，商店，必将对中国的丝绸业有更进一步的了解。通过双方的密切接触，必将进一步加深我们之间的友谊。

最后，祝这次访问取得圓滿成功！祝各位在中国访问期间生活愉快！祝我们]的友谊山高水长！

15. 四川菜西红柿蒸豆腐

材料：豆腐2块，鸡腿肉200克，西红柿2只调味料：酱油，盐，糖，豆粉

制作方法：

1.先将鸡腿肉洗干净切碎，加上适量的酱油，豆粉和糖，将它们放在一起，搅拌均勻。

2.然后把西红柿切成丁，加入适量的豆粉。

3.把豆腐切丁，整齐地放入碗中，放上适量的盐。再加上适量的普油，然后铺上切好的鸡腿肉，加上西红柿丁，上面放上一些葱，最后上笔用大火蒸15分钟即成。

（二）

怎样制作剪纸作品

剪纸是中华民族的一种传统民间问艺术。从古到今，它都在我国民间广泛流传，成为婚嫁喜庆的一种精美装饰品。

怎样制作漂亮的剪纸作品呢？要制作一副美丽的剪纸作品，首先必须准备好剪纸的工具和资料。一般说来，剪纸的工具和资料主要有以下几种：（1）白纸;（2）紅色和绿色的纸;（3）夹子;（4）装订机;（5）铅笔;（6）图案资料;（7）刀片;（8）硬纸版;（9）胶水。

剪纸的工具和资料准备好了。我就来向大家介绍一下剪纸作品最基本的制作方法。制作剪纸作品，一般分为四个步骤：

第一步：画好图案。每个初学者都可以根据自己的兴趣爱好，参考有关的图案资料，画一幅自己喜欢的图案。

第二步：仔细装订，先把画好图案的那张白纸和两三张红绿纸放在一起，用失子失紧，然后用装订机装好。

第三步：认真雕刻。把装订好的图案和红绿纸放在硬纸版上。动手雕刻时一定要仔细认真。用刀的一般顺序是;从内到外，从小到大。

第四步：认真粘贴。剪纸雕刻完以后，先把胶水均勻地涂在硬纸版上，再把剪纸放在上面。然后用一张干净的白纸放在上面，轻轻地抚平，最后小心地把上面的白纸轻轻地拿开。等胶水干了以后，你亲手制作的一幅精美的剪纸作品就制作成功了。

16. 现代人的早餐吃得好吗？

现代人由于早晨时间短，工作忙等原因，常常忽视了早餐。那么现代社会的早餐状况到底如何呢？由日本等三个国家的蕾养学专家对此问題展开了调查，调查对象为日本，韩国，马来西亚，中国，泰国，菲律宾，印度尼西亚等七个国家的九个城市的几百位人士，调查对象的年齡跨度为20至60岁。

调查中我们发现，每周一次以上不吃早餐者，以工业迅速发展的泰国居首位，为38％，其余依次为韩国和印度尼西亚（33％），北京（25％），菲律宾（23％），日本（17％），广州（13％），马来西亚（10％）和上海（9％）（详见国表）。其中从不吃早餐者的人数，依次为印度尼西亚，北京和泰国.

调查数据显示，不吃早餐者以年轻人居多。在韩国，20至35岁年龄阶段，将近50％的人经常不吃早餐。回答“没有时间吃平餐”和“无食欲”者，在各国每个地区都高达50％左右。

一项来自美国的研究表明，与不吃早餐的孩子相比，吃早餐的孩子从事某种智力活动的能力显然要强得多。为此，营养学专家建议各国卫生福利，劳动，交通部门应制定相应对策，保证人们有足够的时间吃早餐。